

Dokument	
Dopravní podnik	Chomutova a Jirkova a.s. 35
Objednávka	SD - 2 MHD
Datum	10.4.09

ORIGINAL

Čís 9 / 09

**Vertrag über Mitbeteiligung bei der
Absicherung des Verkehrs der Buslinien des
öffentlichen Personennahverkehrs
Nr. 09/2009**

**Smlouva o spoluúčasti při zajištění
provozu autobusových linek MHD
č. 09/2009**

I. Vertragsparteien

Auftraggeber Sallerova výstavba spol. r. o.,
Obchodní zóna 266, 431 11 Otvice
Vertreten durch: Ing. David Tejml, Geschäftsführer
der Gesellschaft
Id.-Nr.: 161 88 926
USt-IdNr.: CZ 161 88 926
Bankverbindung: UniCredit Bank Czech Republic
a.s., Konto Nr. ~~103001000172700~~
Handelsregister/Gewerbeschein: Bezirksgericht in
Ústí nad Labem, Abt. C, Einlageblatt 13916

(nachstehend nur Sallerova výstavba)

Beschaffender: Dopravní podnik měst Chomutova
a Jirkova a.s. (Verkehrsbetrieb der Städte
Chomutov und Jirkov), Školní 999/6, 430 01
Chomutov
Vertreten durch: Ing. Jiří Melničuk -
Generaldirektor der Gesellschaft
Id.-Nr.: 64053466
USt-IdNr.: CZ64053466
Bankverbindung: Komerční banka a.s.,
Kontonummer: ~~11105002070100~~
Handelsregister: Bezirksgericht in Ústí nad
Labem, Abteilung B, Einlageblatt 781

(nachstehend nur Verkehrsunternehmer)

II. Vertragsgegenstand

1) Der Verkehrsunternehmer sichert die
Verkehrsbedienung der Ladenzone Otvice mit der
Buslinie des öffentlichen Personennahverkehrs Nr.
2 auf der Strecke: Chomutov, Busbahnhof –
Kostnická – Březenecká – Kamenná – Písečná –
Ladenzone Otvice und zurück und die Linie des
öffentlichen Personennahverkehrs Nr. 13 auf der
Strecke: Jirkov, Busbahnhof – Staré Vinařice –
Březanec – Nový Březanec – Nové Ervěnice –
Písečná – Ladenzone Otvice und zurück ab.

I. Smluvní strany

Objednatel: Sallerova výstavba spol. r.o.,
Obchodní zóna 266, 431 11 Otvice
Zastoupena:
Ing. Davidem Tejml, jednatelem
společnosti
IČ: 161 88 926
DIČ: CZ 161 88 926
Bankovní spojení: UniCredit Bank Czech
Republic a.s., č.u. ~~103001000172700~~
Obchodní rejstřík/živnostenský list: Krajský
soud v Ústí nad Labem, oddíl C, vložka
13916
(dále jen Sallerova výstavba)

Obstaratel: Dopravní podnik měst
Chomutova a Jirkova a.s., Školní 999/6,
430 01 Chomutov
Zastoupena: Ing. Jiřím Melničukem -
generálním ředitelem společnosti
IČ: 64053466
DIČ: CZ64053466
Bankovní spojení: Komerční banka a.s.,
č.ú.: ~~11105002070100~~
Obchodní rejstřík: Krajský soud v Ústí nad
Labem, oddíl B, vložka 781

(dále jen dopravce)

II. Předmět smlouvy

1) Dopravce zajistí dopravní obslužnost
Obchodní zóny Otvice autobusovou linkou
MHD č.2 na trase: Chomutov, AN –
Kostnická – Březenecká – Kamenná –
Písečná – Obchodní zóna Otvice a zpět a
linkou MHD č.13 na trase: Jirkov, AN –
Staré Vinařice – Březanec – Nový Březanec
– Nové Ervěnice – Písečná – Obchodní zóna
Otvice a zpět.

III. Leistungsumfang des Verkehrsunternehmers

- 1) Der Leistungsumfang ist mit den vereinbarten Linien des öffentlichen Personennahverkehrs und den genehmigten Fahrplänen (Anlage 1) festgelegt. Kommt es zu maßgeblichen Änderungen, zu denen der Verkehr betrieben wird, können die Fahrpläne nach vorheriger Vereinbarung beider Parteien und nach der Genehmigung durch den Magistrat der Stadt Chomutov durch einen Nachtrag zu diesem Vertrag abgeändert werden.
- 2) Die Verkehrsbedienung gemäß Artikel II. dieses Vertrags wird im Zeitraum vom 1.1.2009 bis 31.12.2009 abgesichert.

IV. Kostenerstattung

Die Sallerova výstavba verpflichtet sich:

- 1) Sich zu den festgelegten Fristen an der Erstattung der Kosten und des angemessenen Gewinns nach Abzug der vorausgesetzten Erlöse zu beteiligen (nachstehend nur Kosten), die dem Verkehrsunternehmer infolge der Absicherung der Verkehrsbedienung gemäß Artikel II. dieses Vertrags entstehen.
- 2) Die Höhe der Kosten ist auf folgende Weise festgelegt.
 - a.) Für das Jahr 2009 betragen die Gesamtkosten ~~22,55 CZK/km~~
 - b.) Die vorausgesetzten Erlöse pro 1 km betragen 2009 ~~22,55 CZK/km~~
 - c.) Die Kosten zur Erstattung betragen ~~22,55 CZK/km~~.

Die Kostenberechnung der Beförderungstätigkeit ist unteilbarer Bestandteil dieses Vertrags (Anlage Nr. 2 und 3).

- 3) Die ganzjährige Höhe des Anteils an der Kostenerstattung beträgt ~~1.620.000 CZK~~ + MwSt. in der gesetzlich festgelegten Höhe. Die Erstattung wird gleichmäßig in Monatszahlungen aufgeteilt. Die Höhe der monatlichen Kostenerstattung beträgt ~~135.000 CZK~~ + MwSt. in der gesetzlich

III. Rozsah plnění dopravce

- 1) Rozsah plnění je stanoven dohodnutými linkami MHD a schválenými jízdními řády(příloha č.1). Pokud dojde k rozhodným změnám, za kterých je doprava provozována, mohou být jízdni řády, po předchozí dohodě obou stran a po schválení Magistrátem města Chomutova, upraveny dodatkem k této smlouvě.
- 2) Dopravní obslužnost, dle článku II. této smlouvy, bude zajištěna v období od 1.1.2009 do 31.12.2009.

IV. Úhrada nákladů

Sallerova výstavba se zavazuje:

- 1) Podílet se ve stanovených lhůtách na úhradě nákladů a přiměřeného zisku po odečtení předpokládaných tržeb(dále jen nákladů), vzniklé dopravci v důsledku zajištění dopravní obslužnosti, dle článku II. této smlouvy.
- 2) Výše úhrady nákladů je stanovena následujícím způsobem.
 - a) pro rok 2009 činí celkové náklady ~~50,00 Kč/km~~
 - b) předpokládané tržby na 1 km v roce 2009 činí ~~27,45 Kč/km~~
 - c) náklady k úhradě činí ~~22,55 Kč/km~~

Výpočet nákladů z přepravní činnosti je nedílnou součástí této smlouvy(příloha č.2 a 3).

- 3) Celoroční výše podílu na úhradě nákladů činí ~~1.620.000 Kč~~ + DPH v zákonem stanovené výši. Úhrada bude rovnoměrně rozdělena do měsíčních plateb. Výše měsíční úhrady nákladů činí ~~135.000 Kč~~ + DPH v zákonem stanovené výši.

festgelegten Höhe.

4) Die Erstattungen der monatlichen Raten in der vereinbarten Höhe werden auf der Grundlage von durch den Verkehrsunternehmer ausgestellten Rechnungen vorgenommen.

5) Datum der Ausstellung jeder Rechnung und der steuerbaren Leistung wird stets der 5. Tag des jeweiligen Monats sein. Die Fälligkeit der Rechnungen ist eine 30-tägige.

V. Sonstige Vereinbarungen

1) Bei Nichterfüllung der vereinbarten Zahlungsbedingungen wird eine Vertragsstrafe in Höhe von 0,05 % vom in Rechnung gestellten Betrag für jeden Verzugstag vereinbart.

2) Dieser Vertrag ist nach den einschlägigen Bestimmungen des Handelsgesetzbuchs in der gültigen Fassung ausgefertigt.

3) Die Vertragsparteien verpflichten sich gegenseitig, sich ohne Verzug jegliche schwerwiegende Änderung mitzuteilen, zu der es auf ihrer Seite kommt, d.h. insbesondere die Änderung der Firma, des Sitzes, des Unternehmensortes, des Bankkontos, der Rechtsform, des Eintritts in ein Konkursverfahren oder in die Liquidation usw.

4) Kontaktpersonen für gemeinsame Verhandlungen in der Sache dieses Vertrags:

für die 1. Vertragspartei: Luděk Janda - Tel. [REDACTED], Handy [REDACTED], E-Mail: [REDACTED]

für die 2. Vertragspartei: [REDACTED] - Telefon Nr. [REDACTED], Handy - [REDACTED], E-Mail-Adresse: [REDACTED]

5) Der Vertrag ist in 4 Exemplaren ausgefertigt, von denen jedes den Wert eines Originals hat und jede der Vertragsparteien erhält jeweils zwei Ausfertigungen. Alle Änderungen dieses Vertrags können nur nach Vereinbarung von beiden Vertragsparteien vorgenommen werden. Die Änderungen werden schriftlich in Form eines nummerierten Nachtrags zum Vertrag vorgenommen.

4) Úhrady měsíčních splátek v ujednané výši budou prováděny na základě faktur vystavených dopravcem

5) Datumem vystavení každé faktury a zdanitelného plnění bude vždy 5. den příslušného měsíce. Splatnost faktur je 30-ti denní.

V. Ostatní ujednání

1) Při neplnění dohodnutých platebních podmínek se sjednává smluvní pokuta ve výši 0,05% z fakturované částky za každý den prodlení

2) Tato smlouva je vyhotovena dle příslušných ustanovení obchodního zákoníku v platném znění.

3) Smluvní strany se zavazují navzájem si bez prodlení písemně oznamovat jakoukoliv závažnou změnu, ke které na jejich straně dojde, tj. zejména změnu obchodního jména, sídla, místa podnikání, bankovního účtu, právní formy, vstup do konkurzního řízení či do likvidace apod.

4) Kontaktní osoby pro vzájemné jednání ve věci této smlouvy :

za 1. smluvní stranu: [REDACTED] - tel. [REDACTED], mob. [REDACTED], email: [REDACTED]

za 2. smluvní stranu: [REDACTED] - tel. číslo [REDACTED], mob. tel. [REDACTED], e-mailová adresa : [REDACTED]

5) Smlouva je vyhotovena ve 4 exemplářích, z nichž každý má hodnotu originálu a každá ze smluvních stran obdrží po dvou vyhotoveních. Veškeré změny této smlouvy mohou být provedeny pouze po dohodě obou smluvních stran. Změny budou provedeny písemně formou číslovaného dodatku ke smlouvě.

6) Der Vertrag wird für den Zeitraum vom 1.1.2009 bis 31.12.2009 abgeschlossen.

7) Die Vertragsteilnehmer erklären, dass sein Abschluss die Äußerung des einvernehmlichen und freien Willens ist, dass er nicht in Not oder zu anderen nachteiligen Bedingungen abgeschlossen wurde, dass sie sich den Vertrag durchgelesen haben und dass sie ohne Vorbehalte mit seinem gesamten Inhalt einverstanden sind. Diese Erklärung bestätigen sie durch die Unterschrift ihrer Vertreter.

6) Smlouva se uzavírá na období od 1.1.2009 do 31.12.2009

7) Účastníci smlouvy prohlašují, že její uzavření je projevem shodné a svobodné vůle, že nebyla uzavřena v tísní či za jinak nevýhodných podmínek, že si smlouvu přečetli a že souhlasí bez výhrad s celým jejím obsahem. Toto prohlášení stvrzují podpisem svých zástupců.

V Otvicích dne:

19.1.2009

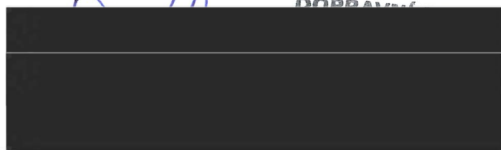
Sallerova výstavba, spol. s r.o.
Obchodní zóna 266
431 11 Otvice
tel.: +420 474 638 940, 474 638 956
fax: +420 474 638 968, 474 638 969
IČ: 16188926, DIČ: CZ16188926



Sallerova výstavba spol. s r.o.
Ing. David Tejml
Jednatel společnosti

V Chomutově dne :

14. 01. 2009



Dopravní podnik měst Chomutova a Jirkova a. s.
Ing. Jiří Melničuk
Generální ředitel společnosti